

Sutarties „Joint Reloading Station Use Agreement“ ir jos priedų vertimas į lietuvių kalbą pateiktas informaciniais tikslais. Esant neatitiktims, pirmenybė teikiama sutarties originalui anglų k.

Annex No 8 to the Regulations for the Use of the
Liquefied Natural Gas Reloading Station

JOINT RELOADING STATION USE AGREEMENT

AB Klaipėdos Nafta (hereinafter referred to as „the Operator“), legal entity code 110648893, with its registered office at Burių g. 19, Klaipėda, the company duly organized and existing under the laws of the Republic of Lithuania, represented by the LNG Business Director Tadas Matulionis, and

UAB LITGAS (hereinafter referred to as „the Initial Inter-User“), legal entity code 302937277, with its registered office at Žvejų g. 14 LT-09310, Vilnius, the company duly organized and existing under the laws of Republic of Lithuania, represented by the CEO Vytautas Čėkanavičius, and

entity or entities having joined this Joint Reloading Station Use Agreement, including the Operator using the Reloading Station Services within the specific time intervals following the procedure established in the Regulations for the Use of the Liquefied Natural Gas Reloading Station (hereinafter referred to as „the Regulations“) (hereinafter referred to as „the Joined Inter-User“), by signing the Statement on Joint Use in the form attached as Annex 1 hereto,

hereinafter the Initial Inter-User and the Joined Inter-User collectively referred to as „the Inter-Users“, and the Operator and the Inter-Users collectively referred to as „the Parties“,

Whereas:

- (A) Under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations for the Use of the Liquefied Natural Gas Reloading Station, as approved by the Order No BV-158 signed on 15th of September, 2017 by AB Klaipėdos Nafta General Manager, including any subsequent amendments and modifications, the Reloading Station User Agreement has been concluded by the Inter-Users with the Operator (which, in the same manner as other capitalized terms, shall have the same meaning as defined in the Regulations, except for the terms clearly defined otherwise herein);

Naudojimosi SGD paskirstymo stotimi taisyklių
Priedas Nr. 8

BENDROJO SGD PASKIRSTYMO STOTIES NAUDOJIMO SUTARTIS

Akcinė bendrovė „Klaipėdos nafta“ (toliau – **Operatorius**), juridinio asmens kodas 110648893, buveinės adresas Burių g. 19, Klaipėda, bendrovė įsteigta ir veikianti pagal Lietuvos Respublikos teisę, atstovaujama SGD verslo direktoriaus Tado Matulionio, ir

UAB LITGAS (toliau – **Pradinis bendranaudotojas**), juridinio asmens kodas 302937277, buveinės adresas Žvejų g. 14 LT-09310, Vilnius, bendrovė įsteigta ir veikianti pagal Lietuvos Respublikos teisę, atstovaujama generalinio direktoriaus Vytauto Čėkanavičiaus, ir

asmuo arba asmenys, kurie yra prisijungę prie šios Bendrojo SGD paskirstymo stoties naudojimo sutarties, įskaitant Operatorių tais laikotarpiais, kai jis Naudojimosi SGD Paskirstymo stotimi taisyklėse (toliau – **Taisyklės**) numatyta tvarka naudojasi Paskirstymo stoties paslaugomis, (toliau – **Prisijungęs bendranaudotojas**), pasirašydami Pareiškimą dėl prisijungimo, kurio forma yra pateikta šios sutarties priede Nr. 1,

toliau Pradinis bendranaudotojas ir Prisijungęs bendranaudotojas kartu vadinami **Bendranaudotojais**, o Operatorius ir Bendranaudotojai – **Šalimis**.

atsižvelgdami į tai, kad:

- (A) Naudojimosi SGD Paskirstymo stotimi taisyklių, patvirtintų AB „Klaipėdos nafta“ generalinio direktoriaus 2017 m. rugšėjo 15 d. įsakymu Nr. BV-158, įskaitant vėlesnius pakeitimus ir papildymus, nustatytomis sąlygomis ir tvarka Bendranaudotojai yra sudarę su Operatoriumi Paskirstymo stoties naudotojo sutartį (kuri, kaip ir kitos toliau pirma didžiąja raide rašomos sąvokos turi tokią reikšmę, kokia joms yra suteikta Taisyklėse, išskyrus sąvokas, kurios šioje sutartyje aiškiai apibrėžtos kitaip);

(B) To ensure the possibility of using the Reloading Station simultaneously by several Reloading Station Users as well as the opportunity of making swaps of the delivered Cargoes in accordance with the procedure set forth in the Regulations, it is established that the Reloading Station joint use conditions shall apply to the Reloading Station Users benefiting at the same time from the Reloading Station Services;

(C) In cases where, under the Monthly Schedules approved for the Reloading Station Users, the Cargo delivered by one Reloading Station User, i.e. LNG Lender, is used in the provision of the Reloading Station Services, and delivery to the Reloading Station of the Cargo of another Reloading Station User, i.e. LNG Borrower, is not planned according to the approved Monthly Schedule of the Reloading Station Users but, according to the aforementioned Monthly Schedule, provision of the Reloading Station Services to the LNG Borrower shall commence, a part of the LNG Lender's Cargo, including LNG loss, shall be automatically lent to the LNG Borrower free of charge, with no separate agreement concluded in this relation (hereinafter referred to as **"the Lent LNG Quantity"**);

(D) The Lent LNG Quantity shall be equal to the LNG quantity indicated in the Joint Reloading Station Use Agreement as the quantity subject to return by the LNG Borrower to the LNG Lender and shall be calculated as well as expressed in terms of the energy value, including the relevant LNG loss allocated to the Reloading Station User (hereinafter referred to as **"the Returnable LNG Quantity"**);

(E) Following the terms and procedure established in the Regulations, certain actions should be made by the Operator to enable the Inter-Users to lend and return the Lent LNG Quantity;

(F) The Regulations establish that the rights and obligations of the Inter-Users related to lending and return of the Lent LNG Quantity shall be defined in the Joint Reloading Station Use Agreement;

Now therefore the Parties hereby conclude this Joint Reloading Station Use Agreement (hereinafter referred to as **"the Agreement"**) and/or join the Agreement after its conclusion:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Whenever the Joint Reloading Station use is intended, the LNG Lender, under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations and this Agreement, shall provide the LNG Borrower temporarily and free of charge with the Lent LNG Quantity, and the LNG Borrower shall return the Lent LNG Quantity to the LNG Lender under the terms and following the procedure set forth in the Regulations and the Agreement (hereinafter referred to as **"the Lending Transactions"**).

(B)

Siekiant užtikrinti galimybę keliems skirtingiems Paskirstymo stoties naudotojams vienu metu naudotis Paskirstymo stotimi ir Taisyklėse nustatyta tvarka mainytis pristatytais Kroviniais, nustatoma, kad vienu metu Paskirstymo stoties paslaugomis besinaudojantiems Paskirstymo stoties naudotojams bus taikomos Bendro Paskirstymo stoties naudojimo sąlygos;

(C) Kai pagal patvirtintus Paskirstymo stoties naudotojų Mėnesio paslaugų grafikus vieno Paskirstymo stoties naudotojo, t. y. SGD skolintojo, atgabentas Krovinys naudojamas teikiant Paskirstymo stoties paslaugas, o kito Paskirstymo stoties naudotojo, t. y. SGD skolininko Krovinys pagal patvirtintą Paskirstymo stoties naudotojo Mėnesio paslaugų grafiką neturi būti atgabentas į Paskirstymo stotį, tačiau pagal minėtą Mėnesio paslaugų grafiką SGD skolininkui turi būti pradėtos teikti Paskirstymo stoties paslaugas, dalis SGD skolintojo Krovinio, įskaitant SGD praradimus, automatiškai, be atskiro susitarimo yra neatlygintinai paskolinamas SGD skolininkui (toliau – **„Paskolinamas SGD kiekis“**);

(D) Paskolinamas SGD kiekis yra lygus Bendrojo paskirstymo stoties naudojimo sutartyje SGD skolininko SGD skolintojui grąžinamam SGD kiekiui, kuris yra apskaičiuojamas ir išreiškiamas energetine verte, įskaitant atitinkamus Paskirstymo stoties naudotojo SGD praradimus (toliau – **„Grąžinamas SGD kiekis“**);

(E) Taisyklėse nustatytomis sąlygomis ir tvarka Operatorius turi atlikti tam tikrus veiksmus tam, kad Bendranaudotojai galėtų paskolinti ir grąžinti Paskolinamą SGD kiekį;

(F) Taisyklės numato, kad Bendranaudotojų teisės ir pareigos, susijusios su Paskolinamo SGD kiekiu paskolinimu ir grąžinimu, nustatomos Bendrojo paskirstymo stoties naudojimo sutartyje;

todėl, Šalys susitarė ir sudarė šią Bendrojo paskirstymo stoties naudojimo sutartį (toliau – **„Sutartis“**) ir (arba) prisijungė prie Sutarties po jos sudarymo:

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Kaskart, kai turi būti vykdomas Bendras Paskirstymo stoties naudojimas, SGD skolintojas įsipareigoja Taisyklėse ir šioje Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tvarka neatlygintinai laikinai suteikti SGD skolininkui Paskolinamą SGD kiekį, o SGD skolininkas įsipareigoja Taisyklėse ir šioje Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tvarka grąžinti SGD skolintojui Paskolinamą SGD kiekį (toliau – **„Paskolos sandoriai“**).

- 1.2. Where more than two Inter-Users are involved, the provisions set forth herein shall apply *mutatis mutandis* to all Inter-Users in every case of the Lending Transaction. The Lent LNG Quantity shall be allocated to LNG Borrowers and shall be equal, accordingly, to the LNG Quantity used by the LNG Borrowers during the period of the use of the Cargo of each LNG Lender, including the relevant LNG losses of the LNG Borrowers. The Returnable LNG Quantity shall be allocated to the LNG Lenders and shall equal, accordingly, to the LNG Quantity used by the LNG Lenders during the period of use of the Cargo of each LNG Borrower, including the LNG losses of the LNG Lender, with application of the "LNG first borrowed, first returned" (FIFO) principle.
 - 1.3. The Operator is not an intermediary of or a party to the Lending Transactions, and shall not acquire, at the time when the Lending Transaction is effected any title to the Lent LNG Quantity and/or the Returnable LNG Quantity. All and any actions exercised by the Operator hereunder shall be made under the authority of the Inter-Users according to the irrevocable prior instructions stipulated in the Regulations and the Agreement, on behalf, in the name, at the account and the risk of the Inter-Users.
 - 1.4. If the Operator uses the Reloading Station as one of the Inter-Users and is a party to the Lending Transaction, the rights and obligations of the Operator associated with the Lending Transactions shall be the same as of other Inter-Users.
 - 1.5. All capitalized terms used in the present Agreement shall have the same meanings as set forth in the Regulations, except for the terms clearly defined otherwise herein.
- 2. CONDITIONS OF THE LENDING TRANSACTIONS**
 - 2.1. The Lending Transactions shall be effected under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations and this Agreement, without any separate instructions, authorizations or consents of the Reloading Station Users.
 - 2.2. Balance of the Lent LNG Quantity is provided for the Reloading Station Users in accordance with the procedure established in Par. 3.8 below.
 - 2.3. The Lending Transaction shall only commence if the LNG Borrower submits the Bank Guarantee under the conditions and in accordance with the procedure set forth in Chapter 4, with its compliance being confirmed, except for the cases when all Inter-Users agree on non-application of the Bank Guarantee as established in Chapter 6 hereof.
 - 3. TRANSFER AND ACCOUNTING OF THE LENT AND RETURNABLE LNG QUANTITY**
 - 3.1. The LNG Quantity lent by the LNG Lender shall be transferred to the LNG Borrower, together with the title to such LNG, at the time of provision by the Operator of the Reloading Station Services to the LNG Borrower under conditions and in accordance
- 1.2. Tais atvejais, kai Bendranaudotojų yra daugiau negu du, kiekvienu Paskolos sandorio atveju, šioje Sutartyje numatytos taisyklės *mutatis mutandis* taikomos visiems Bendranaudotojams. Paskolinamas SGD kiekis priskiriamas SGD skolininkams ir yra atitinkamai lygus per kiekvieno SGD skolinintojo Krovinio panaudojimo laikotarpį SGD skolininkų panaudojamam SGD kiekiui, įskaitant atitinkamus SGD skolininkų SGD praradimus. Gražinamas SGD kiekis yra priskiriamas SGD skolinintojams, ir yra atitinkamai lygus per kiekvieno SGD skolininko Krovinio panaudojimo laikotarpį SGD skolininkų panaudojamam SGD kiekiui, įskaitant SGD skolinintojo SGD praradimus, taikant „pirmiausia paskolintos pirmiausia gražinamos SGD“ (FIFO) principą.
 - 1.3. Operatorius nėra Paskolos sandorių tarpininkas ir (ar) šalis, Paskolos sandorio vykdymo metu neįgyja nuosavybės teisių į Paskolinamą SGD kiekį ir (ar) Gražinamą SGD kiekį. Visi veiksmai, kuriuos Operatorius atlieka pagal šią Sutartį yra atliekami Bendranaudotojų pavedimu pagal iš anksto Taisyklėse ir Sutartyje nurodytas neatsaukiamas instrukcijas, jų vardu, naudai, sąskaita ir rizika.
 - 1.4. Tuo atveju, kai Operatorius naudojami Paskirstymo stotimi kaip vienas iš Bendranaudotojų ir yra Paskolos sandorio šalimi, Operatoriaus teisės ir pareigos, susijusios su Paskolos sandorių vykdymu, yra tokios pačios, kaip ir kitų Bendranaudotojų.
 - 1.5. Šioje Sutartyje pirma didžiąja raide rašomos sąvokos turi Taisyklėse joms suteiktas reikšmės, išskyrus sąvokas, kurių reikšmė apibrėžta šioje Sutartyje.
- 2. PASKOLOS SANDORIŲ VYKDYMO SĄLYGOS**
 - 2.1. Paskolos sandoriai yra vykdomi Taisyklėse ir šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka be atskirų Paskirstymo stoties naudotojų pavedimų, įgaliojimų, instrukcijų ar sutikimų.
 - 2.2. Paskolinamo SGD kiekio balansas Paskirstymo stoties naudotojams yra pateikiamas šios Sutarties 3.8 punkte nustatyta tvarka.
 - 2.3. Paskolos sandoris yra pradedamas vykdyti tik tuo atveju, jeigu SGD skolininkas šios Sutarties 4 skyriuje nustatytais sąlygomis ir tvarka pateikia Banko garantiją ir yra patvirtinamas jos tinkamumas, išskyrus atvejus, jei 6 skyriuje numatyta tvarka visi Bendranaudotojai susitaria dėl Banko garantijos netaikymo.
 - 3. PASKOLINAMO IR GRAŽINAMO SGD KIEKIO PERDAVIMAS IR APSKAITA**
 - 3.1. SGD skolinintojo Paskolinamas SGD kiekis yra perduodamas ir nuosavybės teise perleidžiama SGD skolininkui, Operatoriui teikiant SGD skolininkui Paskirstymo stoties paslaugas Taisyklėse nustatytais sąlygomis ir tvarka ir yra lygus faktiškai

with the procedure established in the Regulations; the Lent LNG Quantity shall be equal to the LNG Quantity actually used by the LNG Borrower during use of the Reloading Station Services in a relevant time interval, including the LNG losses of the LNG Borrower.

3.2. LNG return shall be possible on the next Gas Day after the Cargo of the LNG Borrower is discharged to the Reloading Station, except for the cases when customs and/or import procedures have not been duly completed by the LNG Borrower. The Returnable LNG Quantity shall be returned by the LNG Borrower and the title to such LNG Quantity shall pass to the LNG Lender at the time of provision by the Operator of the Reloading Station Services to the LNG Lender under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations, with the return exercised according to the LNG Quantity actually used by the LNG Lender during a relevant period, including the LNG losses of the LNG Lender. If several LNG Borrowers capable of returning the Lent LNG Quantity fall per one LNG Lender, the procedure of LNG return shall be exercised with application of the FIFO principle (first borrowed, first returned). If the Returnable LNG Quantity is of equal aging for several Inter-Users, the lower quantity of the Returnable LNG shall be considered as first returned. The LNG Quantity of the LNG Borrower which is available at the commencement of the Gas Day shall be first used for the return operations.

3.3. The Lent LNG Quantity and the Returnable LNG Quantity shall also include the relevant LNG losses of the Reloading Station User, including any shortages (excess quantities) on the Returnable LNG Quantity determined during the stock-taking according to the conditions and the procedure established in the Regulations.

3.4. The LNG Quantity that may be lent to other Inter-Users as of the Gas Day commencement shall be determined for a specific Reloading Station User as the net of the Returnable (or plus the returned) LNG Quantity on that day, by subtracting the LNG Quantity required for provision of the Services ordered by the User during a relevant Gas Day and the LNG losses of the User.

3.5. If the Reloading Station User-owned LNG Quantity which may be lent, according to FIFO (borrowing from the Cargo delivered first), is not sufficient to cover the demands of all Inter-Users for a relevant Gas Day, the LNG Quantity defined as the highest required demand of the Inter-User for a specific Gas Day shall be lent first, including the relevant LNG losses of the LNG Borrower. The missing quantities of LNG shall be taken (borrowed) from other Reloading Station Users, starting with the Cargo delivered first to the Reloading Station.

3.6. When the LNG Borrower has no LNG Quantity at the Reloading Station and, according to the individual Services Schedule, no further provision of the Services is planned for such LNG Borrower, the total Returnable LNG Quantity of that LNG Borrower shall be allocated to other LNG Borrowers (to the extent of their debt) in

SGD skolininko naudojantis Paskirstymo stoties paslaugomis panaudotam SGD kiekiui per atitinkamą laikotarpį, įskaitant SGD skolininko SGD praradimus.

3.2. Gražinimas galimas kitą Dujų parą nuo SGD skolininko Krovinio krovos į Paskirstymo stotį pabaigos, išskyrus atvejus, kai SGD skolininkas nėra tinkamai atlikęs muitinės ir (ar) importo procedūrų. SGD skolininko Gražinamas SGD kiekis yra gražinamas ir nuosavybės teisę perleidžiama SGD skolintojui, Operatoriui teikiant SGD skolintojui Paskirstymo stoties paslaugas Taisyklėse nustatytomis sąlygomis ir tvarka pagal SGD skolinčio faktiškai panaudotus SGD kiekius per atitinkamą laikotarpį, įskaitant SGD skolinčio SGD praradimus. Jei vienam SGD skolintojui tenka keli SGD skolininkai, turintys galimybę grąžinti Paskolinamą SGD kiekį, gražinimas vyksta FIFO principu (pirmiausia gražinama seniausia skola). Tuo atveju, jei keliems Bendranaudotojams priskiriamas vienodo senumo Gražinamas SGD kiekis, pirmiausia grąžintu bus laikomas mažesnio dydžio Gražinamas SGD kiekis. SGD skolininko turimas SGD kiekis Dujų paros pradžioje yra pirmiausia naudojamas gražinimo operacijai.

3.3. Paskolinamas SGD kiekis ir Gražinamas SGD kiekis apima ir atitinkamus Paskirstymo stoties naudotojo SGD praradimus, įskaitant Gražinamam SGD kiekiui tenkančią inventurizacijos metu nustatytą trūkumą (perteklių) Taisyklėse nustatytomis sąlygomis ir tvarka.

3.4. Galimas paskolinti kitiems Bendranaudotojams SGD kiekis Dujų paros pradžia konkrečiam Paskirstymo stoties naudotojui nustatomas atmetus jo tos dienos Gražinamą (ar pridėjus susigrąžintą) SGD kiekį, atėmus SGD kiekį, reikalingą jo užsakytų Paslaugų teikimui atitinkamą Dujų parą ir jam tenkančius Paskirstymo stoties naudotojo SGD praradimus.

3.5. Jei Paskirstymo stoties naudotojui priklausantis galimas paskolinti SGD kiekis, pagal FIFO principą (skolinimas iš seniausiai atgabento Krovinio likučio), yra nepakankamas visų Bendranaudotojų Paslaugų teikimo poreikiams atitinkamą Dujų parą patenkinti – pirmiausia iš šio SGD kiekio paskolinamas didžiausią SGD poreikį tą Dujų parą turinčiam Bendranaudotojui reikalingas SGD kiekis, įskaitant atitinkamus SGD skolininko SGD praradimus. Trūkstami SGD kiekiai paskolinami iš kitų Paskirstymo stoties naudotojų, pradedant seniausiai į Paskirstymo stotį atgabentų Kroviniumi.

3.6. Kai SGD skolininkas nebeturi SGD kiekio Paskirstymo stotyje ir jam pagal individualių Paslaugų grafiką nėra numatytas tolimesnis Paslaugų teikimas, šio SGD skolininko visas Gražinamas SGD kiekis yra priskiriamas kitiems SGD skolininkams (jų skolos apimtimi), kurių atžvilgiu šis SGD skolininkas yra SGD skolintojas. Tokiu būdu, Gražinamam SGD kiekiui pilnai padengus SGD skolininkui Paskolintą SGD kiekį, šio SGD skolininko prievole pagal šią Sutartį laikoma pasibaigusia.

respect of which the LNG Borrower is considered as the LNG Lender. This way, after the LNG Quantity lent to the LNG Borrower is completely covered by the Returnable LNG Quantity, the obligation of that LNG Borrower hereunder shall be considered as discharged.

3.7. The LNG Lender shall transfer the title to the Lent LNG Quantity (its portion) to the LNG Borrower, and the LNG Borrower shall transfer the title to the Returnable LNG Quantity (its portion) to the LNG Lender:

- 3.7.1. in case of LNG Truck Loading: at the coupling between the LNG Truck and the Reloading Station dry coupling;
- 3.7.2. in case of LNG Reload to Vessels: at the coupling between a Vessel flange and the Reloading Station dry coupling;
- 3.7.3. in case of LNG regasification: at the LNG metering point located in the LNG Control Station.

3.8. The Operator shall perform continuous metering and accounting of the Lent LNG Quantity balance by sending daily e-mail notifications to the Inter-Users and providing the following information, without limitation:

- 3.8.1. the portion of the Lent LNG Quantity, expressed in terms of the energy, transferred by the LNG Lender to the LNG Borrower within the preceding Gas Day as calculated under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations;
- 3.8.2. the portion of the entire Lent LNG Quantity, expressed in terms of the energy, transferred by LNG Lender to the LNG Borrower which is not yet returned;
- 3.8.3. the portion of Returnable LNG Quantity, expressed in terms of the energy, returned by the LNG Borrower to the LNG Lender within the preceding Gas Day as calculated under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations;
- 3.8.4. the portion of the Returnable LNG Quantity, expressed in terms of the energy, which is not yet returned by the LNG Borrower to the LNG Lender.

4. SECURING PERFORMANCE OF THE OBLIGATIONS

4.1. Every Inter-User shall secure performance of its obligation to deliver all the Cargoes under the Services Schedules approved for such Inter-User in accordance with the procedure established in the Regulations, including the obligation hereunder to return the Returnable LNG Quantities, by providing an irrevocable unconditional revolving bank guarantee issued by a credit institution with at least Minimum Credit Rating assigned to such credit institution or its parent entity and/or the group of entities to which it belongs, as specified in the Regulations; such guarantee shall

3.7. SGD skolintojas perduoda nuosavybės teisę į Paskolinamą SGD kiekį (jo dalį) SGD skolininkui, o SGD skolininkas perduoda nuosavybės teisę į Gražinamą SGD kiekį (jo dalį) SGD skolintojui:

- 3.7.1. SGD perkrovos į SGD autocisternas paslaugos atveju – ties jungtimi tarp SGD autocisternos ir Paskirstymo stoties lankščiųjų krovos rankovių (angl. dry coupling);
 - 3.7.2. SGD perkrovos į Laivus paslaugos atveju – ties jungtimi tarp Laivo jungės (angl. flange) ir Paskirstymo stoties lankščiųjų krovos rankovių;
 - 3.7.3. SGD išdujinimo paslaugos atveju – gamtinių dujų apskaitos taške, esančiame gamtinių dujų reguliavimo punkte
- 3.8. Operatorius nuolat apskaito ir kiekvieną darbo dieną Bendranaudotojams el. paštu pateikia Paskolinamo SGD kiekio balansą, įskaitant, tačiau neapsiribojant, šia informacija:
- 3.8.1. SGD skolintojo SGD skolininkui per praėjusią Dujų parą perduoto Paskolinamo SGD kiekio dalį išreikštą energetine verte, kuri apskaičiuojama Taisyklėse nustatytais sąlygomis ir tvarka;
 - 3.8.2. SGD skolintojo SGD skolininkui iš viso perduoto Paskolinamo SGD kiekio, kuris dar nėra gražintas SGD skolintojui, dalį išreikštą energetine verte;
 - 3.8.3. SGD skolininko SGD skolintojui per praėjusią Dujų parą gražinto Gražinamo SGD kiekio dalį išreikštą energetine verte, kuri apskaičiuojama Taisyklėse nustatytais sąlygomis ir tvarka;
 - 3.8.4. SGD skolininko SGD skolintojui Gražinamo SGD kiekio, kuris dar nėra gražintas SGD skolintojui, dalį išreikštą energetine verte.

4. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

4.1. Kiekvienas Bendranaudotojas privalo užtikrinti prievolės pristatyti visus Krovinius pagal šiam Bendranaudotojui Taisyklėse numatyta tvarka patvirtintus Paslaugų grafikus, įskaitant prievolės pagal šią Sutartį gražinti Gražinamus SGD kiekius įvykdymą, neatsaikiama besąlyginė atsinaujinančia banko garantija, išduota kredito įstaigos, kuri pati ar jos patronuojanti bendrovė ir/ar bendrovių grupė, kuriai ji priklauso, turi ne mažesni, nei Taisyklėse numatytą Minimalų kredito reitingą, kuri turi iš esmės atitikti formą, pateiktą Sutarties priede Nr. 2 (toliau – „Banko garantija“) ir kurios sąlygos yra tokios:

comply with a form attached as Annex 2 hereto (hereinafter referred to as "the Bank Guarantee") and shall be issued on the following terms and conditions:

4.1.1. The amount of the Bank Guarantee shall be equal to the value of the maximum Cargo established for the Inter-User in the approved Services Schedule which is calculated under the formula contained in the List of Rates and Formulas;

4.1.2. The validity of the Bank Guarantee shall be 2 (two) months at least after the last month of the Cargo delivery indicated in the Services Schedule approved for the Inter-User;

4.1.3. The obligation secured by the Bank Guarantee shall be the obligation of the Inter-User to deliver, under the Regulations, all the Cargoes to their full extent as indicated in the Services Schedule approved for such Inter-User, including also the obligation hereunder to return the Returnable LNG Quantities as well as the obligation of the Inter-User to compensate other Reloading Station Users for their losses incurred as a result of non-performance by such Inter-User of the duties established in the Regulations, Reloading Station User Agreement and Joint Reloading Station Use Agreement, including non-performance of the obligation to deliver the LNG compliant to the quality requirements set forth in Annex 2 to the Regulations (hereinafter referred to as "the Obligation").

4.1.4. In order to receive the payment under the Bank Guarantee the Inter-User shall submit the claim to the Operator which is acting as an agent in the name and on behalf of each Inter-User. Upon receipt of such claim the Operator shall, within 5 business days therefrom, verify a) whether a specific claim was submitted by the Inter-User (i) in respect of which the other Inter-User failing to fulfill the Obligation according to the accounting reports is the LNG Borrower, or ii) for which, according to the approved Monthly Schedules for a current month M_{plan-1} and/or future month M_{plan} , the usage of the Reloading Station Services is scheduled from the beginning of the Arrival Window planned for Cargo non-delivered or partially delivered by the non-performing Inter-User until the end of the month M_{plan} or until the end of the Arrival Window for the next Cargo, whichever is earlier (hereinafter referred to as "the Bank Guarantee Application Period"); b) whether the amount indicated in the claim does not exceed the maximum payable amount calculated under Par. 4.1.7 of the Agreement (if the claim is submitted by several Inter-Users, the Operator shall assess whether the amount of such claim does not exceed the payable amount obtained after adding up the maximum payable amounts calculated by each demanding Inter-User under Par. 4.1.7 of the Agreement).

4.1.1.

Banko garantijos suma turi būti lygi Bendranaudotojui patvirtintame Paslaugų grafike nurodyto numatomo didžiausio Krovinio dydžio vertei, apskaičiuotai pagal formulę, nurodytą Kainų ir formulių sąrašė.

4.1.2.

Banko garantija turi galioti ne trumpiau kaip 2 (du) mėnesiai po paskutinio Bendranaudotojui patvirtintame Paslaugų grafike nurodyto Krovinio pristatymo mėnesio.

4.1.3.

Banko garantija užtikrinama prievole – Bendranaudotojo prievole pagal Taisyklės pristatyti visus jam patvirtintame Paslaugų grafike nurodytus Krovinius pilna apimtimi, įskaitant prievolę pagal šią Sutartį gražinti Gražinamus SGD kiekius, taip pat Bendranaudotojo prievolę kompensuoti nuostolius kitiems Paskirstymo stoties naudotojams, atsiradusius dėl Taisyklės, Paskirstymo stoties naudotojo sutartyje ir Bendro Paskirstymo stoties naudojimo sutartyje nustatytų pareigų nevykdymo, įskaitant prievolės atgabenti Taisyklių priede Nr. 2 numatytus SGD kokybės reikalavimus atitinkančias SGD nesilaikymą (toliau – Prievole).

4.1.4.

Siekdamas gauti išmoką pagal Banko garantiją, Bendranaudotojas privalo pateikti reikalavimą Operatoriui, kuris kiekvieno iš Bendranaudotojų vardu ir jų naudai veikia kaip agentas. Gavęs reikalavimą, Operatorius per 5 darbo dienas nuo reikalavimo gavimo patikrina ar: a) reikalavimą pateikė Bendranaudotojas, i) kurio atžvilgiu pagal apskaitos ataskaitas Prievolės nevykdantis Bendranaudotojas yra SGD skolininkas, arba ii) kuriam pagal patvirtintus einamojo mėnesio M_{plan-1} ir (arba) būsimo mėnesio M_{plan} Mėnesio paslaugų grafiką nuo juose numatyto Prievolės nevykdančio Bendranaudotojo nepristatyto ar iš dalies pristatyto Krovinio Atvykimo laikotarpio pradžios iki mėnesio M_{plan} pabaigos arba iki kito numatomo Krovinio Atvykimo laikotarpio pabaigos, priklausomai kuris yra ankstesnis, yra numatytas naudojimasis Paskirstymo stoties paslaugomis (toliau – Banko garantijos taikymo laikotarpis); b) ar reikalavime nurodyta reikalavimo suma neviršija pagal Sutarties 4.1.7 punktą apskaičiuotos maksimalios išmokos dydžio (jei keli Bendranaudotojai pateikia vieną reikalavimą, Operatorius įvertina, ar tokio reikalavimo suma neviršija išmokos dydžio, gauto susumavus kiekvieno bendrą reikalavimą pateikusių Bendranaudotojų pagal Sutarties 4.1.7 punktą apskaičiuotos maksimalios išmokos dydžius).

4.1.5.

Operatorius, nustatęs, kad reikalavimą pateikė Bendranaudotojas, atitinkantis Sutarties 4.1.4 punkte numatytus kriterijus, per 3 darbo dienas persiunčia Banko garantiją išdavusiam bankui Bendranaudotojo reikalavimą. Jei reikalavime nurodyta reikalavimo suma viršija pagal Sutarties 4.1.7 punktą apskaičiuotą maksimalios išmokos dydį,

4.1.5. Having established that a specific claim has been submitted by the Inter-User compliant to the criteria established in Par. 4.1.4 above, the Operator shall, within 3 business days, send such claim of the Inter-User to the bank having issued a relevant Bank Guarantee. If the amount indicated in the claim exceeds the maximum payable amount calculated under Par. 4.1.7 below, the Operator shall return the claim of the Inter-User without submitting it to the bank having issued a relevant Bank Guarantee.

4.1.6. For the avoidance of doubt, the functions of the Operator shall be limited to verification of the claim as established in Par. 4.1.4 hereof and sending of the Inter-User claim to the bank or returning it to the Inter-User as set forth in Par. 4.1.5 above. The Operator accepts no liability for any breaches of the Inter-User' obligations, bank actions or any other matters related to the Bank Guarantee, nor is liable for the appropriateness of the Inter-User claim or validity of incurred losses. The Operator, *inter alia*, shall not be held liable in those cases when the claim under the Bank Guarantee is submitted to the bank after expiry of the Bank Guarantee validity, when the claim is submitted by the Inter-User to the Operator later than 10 business days before the expiry of the relevant Bank Guarantee validity.

4.1.7. The maximum payable amount requested under Par. 4.1.4 above shall be calculated for each Inter-User as follows:

$$G_{\max} = \frac{Q_i}{\sum_{i=1}^n Q_i - Q_p} \times G_s \text{ (EUR)}$$

where

G_{\max} – the maximum possible amount of the claim submitted by the Inter-User under the Bank Guarantee;

Q_i – the higher of:

- the balance quantity of LNG lent by the Reloading Station User to the non-performing Inter-User according to the accounting reports (kWh);
- the volume of the Reloading Station Services planned for the Reloading Station User in the approved Monthly Schedules within the Bank Guarantee Application Period (kWh);

Q_p – the volume of the Reloading Station Services planned for the non-performing Inter-User in the approved Monthly Schedules within the Bank Guarantee Application Period (kWh);

Operatorius grąžina Bendranaudotojo reikalavimą ir reikalavimas bankui pagal Banko garantiją neteikiamas.

4.1.6. Siekiant išvengti abejonių, Operatoriaus funkcijos apsiriboja tik šios Sutarties 4.1.4 punkte numatytu reikalavimo patikrinimu ir šios Sutarties 4.1.5 punkte numatytu Bendranaudotojo reikalavimo persiuntimu bankui arba reikalavimo grąžinimu Bendranaudotojui. Operatorius neprisiima jokios atsakomybės, susijusios su Bendranaudotojo prievolių pažeidimu, banko veiksmais ar kitais su Banko garantija susijusiais aspektais, taip pat neprisiima jokios atsakomybės dėl Bendranaudotojo reikalavimo ir patirtų nuostolių pagrįstumo. Operatorius, be kita ko, neatsako tais atvejais, kai reikalavimas bankui pagal Banko garantiją pateikiamas pasibaigus Banko garantijos terminui, jei Bendranaudotojas tokį reikalavimą Operatoriui pateikė vėliau nei 10 darbo dienų iki atitinkamos Banko garantijos termino pabaigos.

4.1.7. Pagal šios Sutarties 4.1.4. punktą reikalaujamos maksimalios išmokos dydis kiekvienam Bedranaudotojui apskaičiuojamas:

$$G_{\max} = \frac{Q_i}{\sum_{i=1}^n Q_i - Q_p} \times G_s \text{ (Eur)}$$

G_{\max} – Didžiausia Bendranaudotojo galimo reikalavimo pagal Banko garantiją suma;

Q_i – Didesnė iš šių verčių:

- Paskirstymo stoties naudotojo pagal apskaitos ataskaitas Prievolės nevykdančiam Bendranaudotojui paskolinto SGD kiekio likutis (kWh);
- Paskirstymo stoties naudotojui patvirtintuose Mėnesio paslaugų grafikuose nurodytas Paskirstymo stoties paslaugų kiekis per Banko garantijos taikymo laikotarpį (kWh);

Q_p – Prievolės nevykdančiam Bendranaudotojui patvirtintuose Mėnesio paslaugų grafikuose nurodytas Paskirstymo stoties paslaugų kiekis per Banko garantijos taikymo laikotarpį (kWh);

G_s – Garantijos suma (Eur).

n – visų Bendranaudotojų skaičius.

G_s – the Guarantee amount (EUR);
 n – the number of all Inter-Users.

- 4.2. When the Reloading Station is used by more than one Inter-User, each Inter-User shall be obliged, no later than 30 (thirty) days before the first day of the month in which the use of the Reloading Station Services is commenced, to provide the Operator with the original of the Bank Guarantee. The Operator shall submit to the remaining Inter-Users the copies of the Bank Guarantee. In case of any changes in the Services Schedule approved for the Inter-User which is likely to affect the amount of the Bank Guarantee, the Inter-User shall submit the renewed Bank Guarantee in accordance with the procedure established herein.
- 4.3. Upon receipt of the copy of the Bank Guarantee the Inter-Users, within 3 (three) business days at latest, shall reasonably contest in writing the Bank Guarantee by providing a relevant notification to the Inter-User having submitted the Bank Guarantee and to the Operator, and indicate the objective reasons for declaring non-compliance of the Bank Guarantee with the terms and conditions of this Agreement. Failure by the Inter-Users having received the Bank Guarantee to contest the Bank Guarantee within the time limit set forth herein shall be considered as the approval and acceptance of the Bank Guarantee. If any objections by the Inter-Users are received in relation to the Bank Guarantee, the Operator shall assess their validity and shall have the right to make a final decision regarding acceptability of such Bank Guarantee no later than in 3 (three) business days following the receipt of objections.
- 4.4. If at least one Inter-User fails to provide an appropriate Bank Guarantee within the time limits set forth herein the Operator shall inform the remaining Inter-Users that the Lending Transactions shall not be effected, repeating the procedure of the Services Schedule formation without including the failing Inter-User. Such Reloading Station User shall be applied the penalties established in the List of Rates and Formulas for non-compliance with the requirements of the Regulations related to the establishment of the Services Schedule.
- 4.5. For the avoidance of doubt, the Operator is under no obligation and shall not be liable for verification of the authenticity and validity of the Bank Guarantee provided by the Inter-User, or the eligibility (solvency) of the issuing credit institution, or for settlement of the Inter-Users' disputes on the Bank Guarantee use.

5. LIABILITY

- 5.1. Failure to perform or inadequate performance by the Inter-User of the obligations provided for in this Agreement and the Regulations resulting in losses incurred by

4.2. Kai Paskirstymo stotimi naudojasi daugiau, nei vienas Bendranaudotojas, kiekvienas Bendranaudotojas privalo per ne vėliau likus 30 (trisdėšimt) dienų iki naudojimosi Paskirstymo stoties paslaugomis pradžios mėnesio pirmos dienos, pateikti Operatoriui Banko garantijos originalą. Operatorius likusiems Bendranaudotojams pateikia Banko garantijos kopijas. Pasikeitus Bendranaudotojui patvirtintam Paslaugų grafikui, jei tai įtakoja Banko garantijos sumą, Bendranaudotojas privalo šiame punkte nustatyta tvarka pateikti atnaujintą Banko garantiją.

4.3. Banko garantijos kopiją gavęs Bendranaudotojai turi teisę ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas rašytiniu pranešimu Banko garantiją pateikusiame Bendranaudotojui ir Operatoriui motyvuotai ginčyti Banko garantiją, nurodant objektyvias priežastis, jog Banko garantija neatitinka šios Sutarties sąlygų. Banko garantiją gavusiems Bendranaudotojams per šiame punkte nustatytą terminą neužginčijus Banko garantijos šiame punkte nurodytomis sąlygomis yra laikoma, kad Banko garantija yra patvirtinta ir yra tinkama. Jeigu buvo gauti Bendranaudotojų prieštaravimai Banko garantijai, Operatorius įvertinęs motyvų pagrįstumą, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo šių prieštaravimų gavimo dienos turi teisę priimti galutinį sprendimą dėl tokios Banko garantijos tinkamumo.

4.4. Jeigu bent vienas Bendranaudotojas nepateikė tinkamos Banko garantijos šioje Sutartyje nustatytais terminais, Operatorius informuoja likusius Bendranaudotojus, kad Paskolos sandoriai nebus vykdomi ir kartoja Paslaugų grafiko nustatymo procedūrą neįtraukiant tokio Bendranaudotojo. Tokiam Paskirstymo stoties naudotojui taikomos Kainų ir formulių sąrašė nustatytos baudos už Taisyklių reikalavimų dėl Paslaugų grafiko nustatymo nesilaikymą.

4.5. Siekiant išvengti abejonių, Operatorius neturi pareigos ir nėra laikomas atsakingu už Bendranaudotojo pateiktos Banko garantijos tikrumo, galiojimo, ją išdavusios kredito įstaigos tinkamumo (mokumo) patikrinimą ar už Bendranaudotojų ginčų dėl Banko garantijos panaudojimo išsprendimą.

5. ATSAKOMYBĖ

- 5.1. Bendranaudotojas, neįvykdęs ar netinkamai įvykdęs šioje Sutartyje ar Taisyklėse numatytas pareigas, ir tokiu būdu sukėlęs nuostolius kitai Šaliai, privalo nukentėjusios Šalies reikalavimu, atlyginti nukentėjusiosios Šalies patirtus nuostolius.

other Party shall be subject to compensation by such Inter-Use of the losses of the affected Party at its request.

- 5.2. The Inter-Users the actions of which result in any breach of the obligations established by the Regulations, the Reloading Station User Agreement and the Joint Reloading Station Use Agreement or the applicable legislation, which is followed by the damages incurred by the Operator, shall indemnify the Operator for all and any direct losses caused through the fault of the Inter-User, with the indemnification made to the extent of the impact by such Inter-User.

6. OTHER CONDITIONS OF THE LENDING TRANSACTIONS ESTABLISHED BY AGREEMENT OF THE INTER-USERS

- 6.1. The Inter-Users shall be entitled to agree on other conditions of the Joint Use, including the Bank Guarantee, provided these are without prejudice to the requirements of the Regulations as well as the rights and interests of other Reloading Station Users or the Operator. Such agreement shall be submitted to the Operator at least 30 (thirty) days before the first day of the month in which the use of the Reloading Station Services commences. The Operator shall be entitled to refuse acceptance of the conditions and abstain from following them if the conditions set forth herein are not met and the Inter-Users fail to remedy the deficiencies indicated by the Operator within the time limits set by the Operator.

- 6.2. In exercising its functions, the Operator shall apply the best efforts to ensure the maximum possible efficiency of use of the Reloading Station Capacities; nevertheless, the Operator shall not guarantee or ensure the possibility to exercise the Joint Use of the Reloading Station in a certain manner chosen by the Reloading Station Users.

7. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES

- 7.1. By entering into or joining this Agreement each of the Parties hereto represents and warrants that:

- 7.1.1. It has the full power and authority to execute this Agreement and assume the obligations hereunder;
- 7.1.2. The obligations assumed by the Parties hereunder as binding express the true will and intentions of the Parties for the purposes of this Agreement, establishing the principles governing the legal relationship between the Parties not covered by the applicable legislation or the Regulations. Other mutual agreements between the Parties or obligations assumed on any other basis shall be without prejudice to the provisions of this Agreement;

Bendranaudotojai, dėl kurių veiksmų buvo pažeistos Taisyklėse, Paskirstymo stoties naudotojo sutartyje ar teisės aktuose nustatytos pareigos ir dėl tokio pažeidimo Operatorius patyrė žalą, įsipareigoja atlyginti visus Operatoriaus patirtus tiesioginius nuostolius sukelius dėl tokio Bendranaudotojo kaltės ir tokia apimtimi, kokia jie buvo atitinkamo Bendranaudotojo sukelti.

KITOKIŲ PASKOLOS SANDORIO SĄLYGŲ NUSTATYMAS BENDRANAUDOTOJŲ SUSITARIMU

Bendranaudotojai turi teisę susitarti dėl kitokių Bendro naudojimo, įskaitant Banko garantijos, sąlygų negu yra nurodytos šioje Sutartyje nustatymo, jeigu tai nepažeidžia Taisyklių reikalavimų ir kity Paskirstymo stoties naudotojų ar Operatoriaus interesų. Toks susitarimas turi būti pateiktas Operatoriui ne vėliau likus 30 (trisdešimt) dienų iki naudojimosi Paskirstymo stoties paslaugomis pradžios mėnesio pirmos dienos. Operatorius turi teisę atsisakyti priimti ir vadovautis tokiu susitarimu, jei jis neatitinka šiame punkte nurodytų sąlygų ir Bendranaudotojai neištaiso Operatoriaus nurodytų susitarimo trūkumų per Operatoriaus nustatytą terminą.

Igyvendindamas savo funkcijas Operatorius deda pastangas, siekdamas, kad Paskirstymo stoties pajėgumai būtų kuo efektyviau išnaudojami, tačiau Operatorius negarantuoja ir neprivalo užtikrinti galimybės, kad Bendras Paskirstymo stoties naudojimas būtų įmanomas ar vykdomas tam tikru Paskirstymo stoties naudotojų pasirinktu būdu.

ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

Sudarydamos Sutartį ar prisijungdamos prie jos, Šalys patvirtina ir garantuoja, kad:

7.1.1. Šalys turi teisę sudaryti šią Sutartį ir prisiimti ja nustatomus įsipareigojimus;

7.1.2. Sutartimi Šalys prisiima galiojančius ir privalomus įsipareigojimus, kurie išreiškia tikrąją Šalių valią šios Sutarties tikslais, nustatant teisinių santykių tarp Šalių reguliavimo principus, kiek to nereglamentuoja teisės aktai ir Taisyklės. Kiti Šalių tarpusavio susitarimai ar kitu pagrindu prisiimti įsipareigojimai neturi prieštarauti šios Sutarties nuostatoms;

7.1.3. Sutartimi prisiimti Šalių tarpusavio įsipareigojimai, kiek tai Šalims yra žinoma ar pagrįstai gali (ar turi) būti žinoma, nepažeidžia jokių trečiųjų šalių teisių ir (ar) teisėtų interesų;

- 7.1.3. Mutual obligations assumed by the Parties hereunder, in so far as are known or may reasonably be expected by the Parties, are without prejudice to the rights and/or legitimate interests of any third parties;
- 7.1.4. For the entire validity of the Agreement the Parties shall independently ensure the legality of their operations, including but not limited to the relationship with the public authorities, and no changes in the legal status of the Parties will affect the performance of the obligations assumed hereunder.
- 7.2. By entering into or joining this Agreement the Inter-Users represent and warrant to each other that the Lent LNG and the Returnable LNG at the time of transfer and return will be accordingly considered as the ownership of the lending or returning Inter-User, and the title to LNG will not be subject to any assignment, restriction, pledge, lien, or otherwise encumbered or deprived.
- 7.3. By entering into or joining this Agreement the Inter-Users represent and warrant that before signature hereof they have read the Agreement, the Regulations, and their Annexes; and are fully aware of and understand the conditions of the Lending Transactions to be executed as well as agree with and undertake to observe such for the entire validity of the Agreement, including any future amendments that may be made under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations and/or may result from the changes in the applicable legislation.

8. CONCLUSION AND VALIDITY OF THE AGREEMENT

- 8.1. The Agreement between the Operator and the Initial Inter-User shall be concluded and enter into effect on the day of its signature.
- 8.2. The Joined Inter-Users shall conclude this Agreement by joining it. The Agreement shall become effective in respect of such Joined Inter-Users from the date of signature of the Statement on Joint Use and its submission to the Operator.
- 8.3. Under the conditions and in accordance with the procedure established in this Agreement and the Regulations the Operator shall exercise certain actions to enable the Inter-Users to lend and return the Lent LNG Quantity. If the Operator uses the Reloading Station Services in accordance with the procedure established in the Regulations it shall be considered as one of the Inter-Users and thus the requirements for the Inter-Users established herein shall apply to the Operator, except for the requirements the performance whereof is not possible or required since the Operator and the Reloading Station User is the same party.
- 8.4. This Agreement shall be effective in respect of each Inter-User for the entire validity of the Reloading Station User Agreement concluded by such Inter-User. Expiry of the Reloading Station User Agreement shall be considered the expiry of the present Agreement in respect of the Inter-User. If the Operator uses the Reloading Station

7.1.4. Šalys savarankiškai visą Sutarties galiojimo laikotarpį užtikrina savo veiklos teisėtumą, įskaitant, bet neapsiribojant, ir santykiuose su valstybės institucijomis, ir jokie Šalių teisinio statuso pokyčiai nedarys įtakos Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymui.

7.2. Bendranaudotojai, sudarydami šią Sutartį ar prisijungdami prie jos, patvirtina ir garantuoja vieni kitiems, kad Paskolinamos SGD ir Gražinamos SGD jų perdavimo ir grąžinimo metu nuosavybės teise priklausys jas skolinančiam ar gražinančiam Bendranaudotojui, o taip pat, kad jų nuosavybės teisė nebus perleista, apribota, įkeista, areštuota, kitaip suvaržyta ar atimta.

7.3. Bendranaudotojai, sudarydami šią Sutartį ar prisijungdami prie jos, patvirtina ir garantuoja, kad prieš sudarydami šią Sutartį, jie atidžiai susipažino su Sutartimi, Taisyklėmis, jų priedais, supranta nustatytas sąlygas, kuriomis bus vykdomi Paskolos sandoriai, su jais sutinka ir įsipareigoja jų laikytis visą Sutarties galiojimo laikotarpį, įskaitant būsimus pakeitimus, kurie gali būti daromi Taisyklėse nustatytomis sąlygomis ir tvarka ir (arba) sąlygoti taikytinų teisės aktų pasikeitimo.

8. SUTARTIES SUDARYMAS IR GALIOJIMAS

8.1. Sutartis tarp Operatoriaus ir Pradinio bendranaudotojo yra sudaroma ir įsigalioja jos pasirašymo dieną.

8.2. Prisijungę bendranaudotojai šią Sutartį sudaro prisijungimo būdu. Sutartis jų atžvilgiu įsigalioja nuo Pareiškimo dėl prisijungimo pasirašymo ir pateikimo Operatoriui dienos.

8.3. Operatorius šioje Sutartyje ir Taisyklėse nustatytais sąlygomis ir tvarka turi atlikti tam tikrus veiksmus tam, kad Bendranaudotojai gautų paskolinti ir grąžinti Paskolinamą SGD kiekį. Kai Operatorius Taisyklėse numatyta tvarka naudojami Paskirstymo stoties paslaugomis, jis laikomas vienu iš Bendranaudotojų ir jam taikomi šioje Sutartyje Bendranaudotojams nustatyti reikalavimai, išskyrus tuos reikalavimus, kurių nėra galimybės ar poreikio įvykdyti dėl prievolės šalių – Operatoriaus ir Paskirstymo stoties naudotojo – sutapimo.

8.4. Ši Sutartis kiekvieno iš Bendranaudotojų atžvilgiu galioja tol, kol galioja atitinkamo Bendranaudotojo sudaryta Paskirstymo stoties naudotojo sutartis. Nustojus galioti Paskirstymo stoties naudotojo sutarčiai, atitinkamo Bendranaudotojo atžvilgiu pasibaigia ir ši Sutartis. Kai Operatorius Taisyklėse numatyta tvarka naudojami Paskirstymo stoties paslaugomis, jo, kaip Bendranaudotojo, atžvilgiu, Sutartis

8.5. Services in accordance with the procedure established in the Regulations, the Agreement in respect of the Operator as the Inter-User shall be effective until the end of use of the Reloading Station Services, including LNG debt return.
This Agreement shall be of no further force and effect when every Initial Inter-User and/or Joined Inter-User ceases to exist as a party to the effective Reloading Station User Agreement.

9. CONFIDENTIALITY

9.1. All and any information related to this Agreement and performance of the obligations assumed hereunder as well as the Parties hereto and their activities and other information associated with the relations between the Parties shall be confidential and to no extent transferred or otherwise disclosed to any third parties, except for the cases established by the applicable legislation or upon written consent of the other Party.

9.2. The Party shall not be deemed to have violated the confidentiality undertakings assumed under Par. 9.1 above in case of disclosure of the confidential information on the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations and/or the Agreement, as well as in case of its disclosure to the competent public authorities (in accordance with the procedure and to the extent set forth in the applicable legislation), shareholders of the Parties, members of the management bodies and administration, employees being entitled to obtain such information for performance of their job functions, legal and financial advisors and auditors of the Parties, and other persons as may be defined by the applicable legislation.

9.3. The Party disclosing the confidential information to third parties in the cases defined herein shall ensure (to the extent reasonably practicable) compliance of such third parties with the confidentiality obligations in respect of the disclosed information.

9.4. Confidentiality undertakings assumed by the Parties hereunder shall be effective for 2 years following expiry of this Agreement in respect of the relevant Party.

10. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

10.1. This Agreement and legal relationship between the Parties arising out of the present Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania.

10.2. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, its breach, termination or validity shall be settled by mutual negotiations of the Parties following the principles of good faith, equal treatment, reasonableness, fairness and justice.

10.3. In case of failure by the Parties to reach an agreement any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, its breach, termination or

galioja iki naudojimosi Paskirstymo stoties paslaugomis, įskaitant SGD skolių gražinimą, pabaigos.

8.5. Ši Sutartis pasibaigia, kai nebelieka nė vieno Pradinio bendranaudotojo ir (ar) Prisijungusio bendranaudotojo, turinčio galiojančią Paskirstymo stoties naudotojo sutartį.

9. KONFIDENCIALUMAS

9.1. Visa informacija, susijusi su šia Sutartimi, ja prisiimtų įsipareigojimų vykdymu, Šalimis, jų veikla, taip pat kita su Šalių tarpusavio santykiais susijusi informacija ir duomenys, yra konfidenciali ir jokia apimtimi negali būti perduota ar kitaip atskleista jokiems tretiesiems asmenims, išskyrus teisės aktų nustatytais atvejais ar gavus rašytinį kitos Šalies sutikimą.

9.2. Šalis nebus laikoma pažeidusia šios Sutarties 9.1 punktu prisiimto konfidencialumo įsipareigojimo, jei konfidenciali informacija bus atskleista Taisyklėse ir (ar) šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka, taip pat kompetentingai valstybės institucijai teisės aktuose nustatyta tvarka ir apimtimi, Šalies akcininkams, valdymo organų ir administracijos nariams, darbuotojams, kuriems pagal vykdomas funkcijas tokia informacija yra būtina darbo užduotims atlikti, Šalių teisiniams ir finansiniams konsultantams bei auditoriams, taip pat kitiems asmenims teisės aktais nustatyta tvarka ir apimtimi.

9.3. Šalis, šioje Sutartyje numatytais atvejais perleidžianti konfidencialią informaciją tretiesiems asmenims, privalo užtikrinti (jei tai pagrįstai įmanoma) tokių asmenų konfidencialumo įsipareigojimus perleidžiamos informacijos atžvilgiu.

9.4. Šia Sutartimi Šalių prisiimtas konfidencialumo įsipareigojimas galioja 2 metus nuo šios Sutarties galiojimo pabaigos atitinkamos Šalies atžvilgiu.

10. TAIKOMA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMAS

10.1. Šiai Sutartčiai ir iš jos kylantiems Šalių tarpusavio teisiniams santykiams taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

10.2. Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, sprendžiamas Šalių tarpusavio derybų būdu, vadovaujantis geros valios, Šalių lygiateisiškumo, protingumo, sąžiningumo ir teisingumo principais.

10.3. Šalims nesutarus, kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu,

validity shall be referred to the courts of the Republic of Lithuania for settlement in accordance with the procedure established by the applicable legislation of the Republic of Lithuania, except for the cases when parties to the dispute decide on settlement by arbitration.

11. FINAL PROVISIONS

- 11.1. If any provision of this Agreement is determined by a competent authority resolving a dispute to be invalid or unenforceable, such determination shall not affect the validity of this Agreement, except for the cases when the Parties to the Agreement could not have entered into the Agreement without such provision.
- 11.2. Rights and obligations of the Operator hereunder may be assigned without prior consent of the Reloading Station User only to a person assuming from the Operator the full responsibility for the operation of the Reloading Station.
- 11.3. The Parties shall fully cooperate by exchanging information required for adequate performance of the obligations assumed hereunder. Information exchange by the Parties shall be made free of charge unless otherwise established by the applicable legislation. The Parties shall exercise the information exchange via the authorized representatives indicated in Annex No 3 hereto.
- 11.4. All annexes hereto form an integral part of this Agreement:
 - 11.4.1. Annex No 1. Form of Statement on Joint Use;
 - 11.4.2. Annex No 2. Form of Bank Guarantee;
 - 11.4.3. Annex No 3. Authorized Representatives of the Parties.

12. NOTICES

- 12.1. Any notice, request, demand, report, invoice or other information to be provided hereunder shall be in writing and is deemed as duly submitted if delivered by courier, sent by registered mail with postage prepaid, or, in the cases agreed by the Parties and provided for in the Regulations, sent by e-mail to the addresses indicated in Par. 13.1 below.
- 12.2. Any notices, requests, demands, invoices and other information delivered or sent in a manner referred to in Par. 12.1 above shall be considered as duly received (i) at the time of receipt or delivery, if sent by courier or e-mail (against the relevant acknowledgment of the receipt), and (ii) 3 days after dispatch, unless received earlier, if sent by registered mail with postage prepaid.

13. LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

- 13.1. Addresses and details of the Operator and the Initial Inter-Users:

sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos teisės akto nustatyta tvarka ir sąlygomis, išskyrus tuos atvejus, kai ginčo šalys susitaria dėl ginčo sprendimo arbitraže.

11. KITOS NUOSTATOS

- 11.1. Jeigu kuri nors šios Sutarties sąlyga kompetentingos ginčą sprendžiančios institucijos būtų pripažinta negaliojanti ar neįgyvendinama, tai nedarytų negaliojanti šios Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Sutarties Šalys be tokios sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties.
- 11.2. Operatoriaus teisės ir pareigos pagal šią Sutartį be išankstinio Paskirstymo stoties naudotojo sutikimo gali būti perleistos tik tokiam asmeniui, kuriam Operatorius perleidžia visapusišką atsakomybę už Paskirstymo stoties eksploatavimą.
- 11.3. Šalys visapusiškai bendradarbiauja keisdamosi informacija, reikalinga šia Sutartimi prisiimtiems įsipareigojimams tinkamai įvykdyti. Šalių tarpusavio informacijos mainai vykdomi neatlygintinai, nebent teisės aktuose būtų nustatyta kitaip. Šalys telkia viena kitai informaciją per Sutarties Priede Nr. 3 nurodytus Šalių įgaliotus atstovus.
- 11.4. Prie šios Sutarties pridedami priedai, esantys neatsiejama jos dalimi:
 - 11.4.1. Priedas Nr. 1. Pareiškimo apie prisijungimo forma;
 - 11.4.2. Priedas Nr. 2. Banko garantijos forma;
 - 11.4.3. Priedas Nr. 3 Šalių įgalioti atstovai.

12. PRANEŠIMŲ SIUNTIMAS

- 12.1. Bet koks pranešimas, prašymas, reikalavimas, ataskaita, sąskaita ar kita informacija, kurią reikia pateikti pagal šią Sutartį, turi būti rašytinė ir laikoma pateikta, jeigu įteikiama per pasiuntinį, išsiunčiama paštu registruotame laiške, iš anksto apmokejant pašto išlaidas, ar, Šalių sutartais arba Taisyklėse numatytais atvejais, siunčiama elektroniniu paštu, šios Sutarties 13.1 punkte nurodytais adresais.
- 12.2. Pranešimai, prašymai, reikalavimai, sąskaitos ir kita informacija, pateikta ar išsiunsta šios Sutarties 12.1 punkte paminėtu būdu, laikoma adresato gauta: (i) jos gavimo ar perdavimo dieną, kai ji įteikiama per pasiuntinį ar išsiunčiama elektroniniu paštu (su atitinkamu patvirtinimu apie gavimą), ir (ii) po 3 dienų nuo išsiuntimo, nebent ji būtų gauta anksčiau to laiko, siunčiant paštu registruotame laiške iš anksto apmokejant pašto išlaidas.

13. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

- 13.1. Operatoriaus ir Pradinių bendranaudotojų adresai ir rekvizitai:

AB Klaipėdos Nafta

Burių g. 19, PO Box 81, LT-91003, Klaipėda
 Company code: 110648893
 VAT payer code: LT106488917
 Telephone: 8 46 391 772
 Fax: 8 46 311 399
 E-mail: info@kn.lt

Bank account:
 LT907044060000764196
 Bank: AB SEB bankas
 Bank code: 70440

SWIFT/BIC code: CBVILT2X

UAB LITGAS

Žvejų g, 14 LT-09310, Vilnius
 Registration number: 302937277
 VAT number: LT100007793319
 Telephone: 8~5 278 2012
 Fax: 8~5 278 2012
 E-mail: info@litgas.lt

Current account:
 LT95 7300 0101 4011 9793
 Bank: AB Swedbank
 Bank code: 73000

SWIFT/BIC code: HABALT22

AB „Klaipėdos nafta“

Burių g. 19, a/d 81, LT-91003, Klaipėda
 Įmonės kodas: 110648893
 PVM mokėtojo kodas: LT106488917
 Telefonas: 8 46 391 772
 Faksas: 8 46 311 399
 El. paštas: info@kn.lt

Atsiskaitomoji banko sąskaita:
 LT907044060000764196
 Bankas: AB SEB bankas
 Banko kodas: 70440

SWIFT/BIC kodas: CBVILT2X

UAB LITGAS

Žvejų g, 14 LT-09310, Vilnius
 Įmonės kodas: 302937277
 PVM mokėtojo kodas: LT100007793319
 Telefonas: 8~5 278 2012
 Faksas: 8~5 278 2012
 El. paštas: info@litgas.lt

Atsiskaitomoji banko sąskaita:
 LT95 7300 0101 4011 9793

Bankas: AB Swedbank
 Banko kodas: 73000

SWIFT kodas: HABALT22

13.2. Addresses and details of the Joined Inter-Users shall be indicated in the Statement on Joint Use.

13.3. The Parties hereto may at any time indicate any other addresses and details for the purposes of this Agreement by sending a relevant notice to the other Party.

13.4. Any changes in details indicated in Par. 13.1 above shall be notified by the Parties in writing no later than 2 business days following such changes. In case of absence of the written notice thereof, all notices, requests, demands, reports, invoices or other information provided for the purposes of this Agreement to the addresses indicated in Par. 13.1 above shall be deemed as duly delivered.

Parašai / Signatures**AB Klaipėdos Nafta**

Tadas Matulionis
 LNG Business Director / SGD verslo direktorius

UAB LITGAS

Vytautas Čekanaavičius
 CEO / Generalinis direktorius

STATEMENT ON JOINING THE JOINT RELOADING STATION USE AGREEMENT

PAREIŠKIMAS APIE PRISIJUNGIMĄ PRIE BENDROJO PASKIRSTYMO STOTIES
NAUDOJIMO SUTARTIES

20[●] __ [date], [place]

20[●] m. [data], [vieta]

[specify the legal status and company name] (hereinafter referred to as "the Joined Inter-User"), legal entity code [specify], with its registered office at [specify address], the company duly organized and existing under the law of [specify the country under the laws whereof the company is organized and existing], represented by [specify the position of the representative] [full name of the representative], acting on the basis of [specify the basis for representation],

[nurodyti teisinę formą ir pavadinimą] (toliau – Prisijungęs bendranaudotojas), juridinio asmens kodas [nurodyti], buveinės adresas [nurodyti], bendrovė įsteigta ir veikianti pagal [nurodyti valstybės, pagal kurios teisę įsteigta ir veikia] teisę, atstovaujama [nurodyti atstovo pareigas] [nurodyti atstovo vardą ir pavardę], veikianč- io/os] pagal [nurodyti atstovavimo pagrindą]

Whereas:

atsižvelgdamas į tai, kad:

- (A) Under the conditions and in accordance with the procedure established in the Regulations for the Use of the Liquefied Natural Gas Reloading Station (hereinafter referred to as "the Regulations"), as approved by the [date] Order No [number] of AB Klaipėdos Nafta Chief Executive Officer, including any subsequent amendments and modifications, the Joined Inter-User and the Operator have concluded the Reloading Station User Agreement (which, in the same manner as other capitalized terms, shall have the same meaning as defined in the Regulations, except for the terms clearly defined otherwise herein);
- (B) To ensure the possibility of using the Reloading Station simultaneously by several Reloading Station Users as well as the opportunity of making swaps of the delivered Cargoes in accordance with the procedure set forth in the Regulations, it is established that the Reloading Station joint use conditions shall apply to the Reloading Station Users benefiting at the same time from the Reloading Station Services;
- (C) In cases where, under the Monthly Schedules approved for the Reloading Station Users, the Cargo delivered by one Reloading Station User, i.e. LNG Lender, is used in the provision of the Reloading Station Services, and delivery to the Reloading Station of the Cargo of another Reloading Station User, i.e. LNG Borrower, is not planned according to the approved Monthly Schedule of the Reloading Station Users but, according to the aforementioned Monthly Schedule, provision of the

- (A) Naudojimosi suskystintų gamtinių dujų Paskirstymo stotimi taisyklių (toliau – Taisyklės), patvirtintų AB „Klaipėdos nafta“ generalinio direktoriaus [data] įsakymu Nr. [numeris], įskaitant vėlesnius pakeitimus ir papildymus, nustatytomis sąlygomis ir tvarka Prisijungęs bendranaudotojas ir Operatorius yra sudarę Paskirstymo stoties naudotojo sutartį (kuri, kaip ir kitos toliau pirmą didžiąja raide rašomos sąvokos turi tokią reikšmę, kokia joms yra suteikta Taisyklėse, išskyrus sąvokas, kurios šioje sutartyje aiškiai apibrėžtos kitaip);
- (B) Siekiant užtikrinti galimybę keliems skirtingiems Paskirstymo stoties naudotojams vienu metu naudotis Paskirstymo stotimi ir Taisyklėse nustatyta tvarka mainytis pristatytais Kroviniais, nustatoma, kad vienu metu Paskirstymo stoties paslaugomis besinaudojantiems Paskirstymo stoties naudotojams bus taikomos Bendro Paskirstymo stoties naudojimo sąlygos;
- (C) Kai pagal patvirtintus Paskirstymo stoties naudotojų Mėnesio paslaugų grafikus vieno Paskirstymo stoties naudotojo, t. y. SGD skolintojo, atgabentas Krovinys naudojamas teikiant Paskirstymo stoties paslaugas, o kito Paskirstymo stoties naudotojo, t. y. SGD skolininko Krovinys pagal patvirtintą Paskirstymo stoties naudotojo Mėnesio paslaugų grafiką neturi būti atgabentas į Paskirstymo stotį, tačiau pagal minėtą Mėnesio paslaugų grafiką SGD skolininkui turi būti pradėtos teikti Paskirstymo stoties paslaugos, dalis SGD skolintojo Krovinio, įskaitant SGD

- Reloading Station Services to the LNG Borrower shall commence, a part of the LNG Lender's Cargo, including LNG loss, shall be automatically lent to the LNG Borrower free of charge, with no separate agreement concluded in this relation (hereinafter referred to as "the Lent LNG Quantity");
- (D) The Lent LNG Quantity shall be equal to the LNG quantity returned by the LNG Borrower to the LNG Lender according to the procedure set forth in the Agreement referred to in Par. (G) below, including the relevant LNG loss allocated to the Reloading Station User (hereinafter referred to as "the Returnable LNG Quantity");
- (E) Following the terms and procedure established in the Regulations, certain actions should be made by the Operator to enable the Inter-Users to lend and return the Lent LNG Quantity;
- (F) The Regulations establish that the rights and obligations of the Inter-Users related to lending and return of the Lent LNG Quantity shall be defined in the Joint Reloading Station Use Agreement;
- (G) The Operator and the Initial Inter-Users, as they are defined in the Joint Reloading Station Use Agreement (hereinafter referred to as "**the Agreement**") attached to this Statement have concluded the Agreement;
- (H) Par. 8.2 of the Agreement provides for a possibility to join the Joint Reloading Station Use Agreement by executing the Statement on Joint Use;

Now therefore, by undersigning this Statement on Joint Use we hereby confirm our knowledge and acceptance of the Agreement conditions, expressing the will of joining the Agreement and becoming a part thereto from the day of the present Statement signature and its submission to the Operator.

Address and details of the Joined Inter-User:

[*company name*]
 [address]
 [company code]
 [VAT payer code]
 Telephone: [telephone number]
 Fax: [fax number]
 E-mail: [e-mail address]
 Bank account: [account number]
 Bank: [bank name]
 Bank code: [bank code]
 SWIFT/BIC code: [code]

- praradimus, automatiškai, be atskiro susitarimo, yra neatlygintinai paskolinamas SGD skolininkui (toliau – „Paskolinamas SGD kiekis“).
- (D) Paskolinamas SGD kiekis yra lygus (G) punkte nurodytoje Sutartyje nustatyta tvarka SGD skolininko grąžinamam SGD skolintojiui kiekiui, įskaitant atitinkamus Paskirstymo stoties naudotojo SGD praradimus (toliau – „Grąžinamas SGD kiekis“);
- (E) Taisyklėse nustatytomis sąlygomis ir tvarka Operatorius turi atlikti tam tikrus veiksmus tam, kad Bendranaudotojai galėtų paskolinti ir grąžinti Paskolinamą SGD kiekį;
- (F) Taisyklės numato, kad Bendranaudotojų teisės ir pareigos, susijusios su Paskolinamo SGD kiekio paskolinimu ir grąžinimu, nustatomos Bendrojo paskirstymo stoties naudojimo sutartyje;
- (G) Operatorius su Pradiniais bendranaudotojais, kaip jie apibrėžti prie šio pareiškimo pridedamoje Bendrojo paskirstymo stoties naudojimo sutartyje (toliau – **Sutartis**), yra sudarę Sutartį;
- (H) Sutarties 8.2 punktą numato galimybę prisijungti prie Bendrojo paskirstymo stoties naudojimo sutarties, pasirašant pareiškimą apie prisijungimą;

todėl, pasirašydamas šį pareiškimą apie prisijungimą pareiškiu, kad su Sutarties sąlygomis susipažinau, jos man yra aiškios ir suprantamos, išreiškiu savo valią prisijungti prie Sutarties ir tapti jos Šalimi nuo šio pareiškimo apie prisijungimą pasirašymo ir pateikimo Operatoriui dienos.

Prisijungusio bendranaudotojo adresas ir rekvizitai:

[*įmonės pavadinimas*]
 [adresas]
 [įmonės kodas]
 [PVM mokėtojo kodas]
 Telefonas: [telefono numeris]
 Faksas: [fakso numeris]
 El. paštas: [elektroninio pašto adresas]
 Atsiskaitymoji banko sąskaita: [sąskaitos numeris]
 Bankas: [banko pavadinimas]
 Banko kodas: [banko kodas]
 SWIFT/BIC kodas: [kodas]

Authorized representatives of the Joined Inter-User:

[*full name*], [*position*], [*supervised area*], [*phone number*], [*fax number*], [*e-mail address*],
or

[*full name*], [*position*], [*supervised area*], [*phone number*], [*fax number*], [*e-mail address*]

On behalf of [*company name*]:

[*full name*]
[*position*]

Prisijungusio bendranaudotojo įgalioti atstovai:

[**vardas pavardė**], [*pareigos*], [*kuruojama sritis*], [*telefono numeris*], [*fakso numeris*],
[*elektroninio pašto adresas*] arba

[**vardas pavardė**], [*pareigos*], [*kuruojama sritis*], [*telefono numeris*], [*fakso numeris*],
[*elektroninio pašto adresas*]

[*įmonės pavadinimas*] vardu:

[*vardas pavardė*]
[*pareigos*]

FORM OF AGREEMENT PERFORMANCE GUARANTEE

SUTARTIES ĮVYKDYMO GARANTIJOS FORMA

To: AB Klaipėdos Nafta, legal entity code 110648893, with its registered office at Burių g. 19, Klaipėda (hereinafter referred to as "the Operator").

Kam: Akcinei bendrovei „Klaipėdos nafta“, juridinio asmens kodas 110648893, buveinės adresas Burių g. 19, Klaipėda (toliau – Operatorius).

Date: [•]

Data: [•]

Type of the Guarantee:

Performance of the obligations

Garantijos tipas:

Įsipareigojimų vykdymo garantija

Guarantee No

[•]

Garantijos Nr.

[•]

Guarantor:

[•]

Garantas:

[•]

Applicant:

[•]

Pareiškėjas:

[•]

Beneficiaries:

The Inter-Users (as defined in the Regulations) entitled, according to AB Klaipėdos Nafta Regulations for the Use of the Liquefied Natural Gas Reloading Station (hereinafter referred to as "the Regulations"), to demand payments hereunder represented, in their name and on their behalf, by the Operator.

Naudos gavėjai:

Bendranaudotojai (kaip ši sąvoka apibrėžiama Taisyklėse), kurie pagal AB „Klaipėdos nafta“ Naudojimosi suskystintų gamtinių dujų Paskirstymo stotimi taisyklės (toliau – Taisyklės) turi teisę reikalauti mokėti išmoką pagal šią garantiją ir kuriuos jų vardu atstovauja ir jų naudai veikia Operatorius.

Secured obligations:

Obligations of the Applicant (the Inter-User) under the Regulations (for the purposes of this Paragraph, the terms used herein shall be interpreted as defined in the Regulations): deliver the Cargoes in their entirety as stated in the Services Schedule (the permitted deviation from the planned Cargo quantities and conditions of its application are set forth in Par. 6.9 of the Regulations, while the permitted cases for

Užtikrinama prievolė:

Pareiškėjo (Bendranaudotojo) prievolės pagal Taisyklės (toliau šioje pastraipoje vartojamos sąvokos aiškintos pagal joms Taisyklėse priskirtas reikšmes): pristatyti visus jam patvirtintame Paslaugų grafike nurodytus Krovinius pilna apimtimi (leistiną nuokrypį nuo pristatomų Krovinių dydžių ir jo taikymo sąlygas numato Taisyklių 6.9 punktą, leistinus Paskirstymo stoties pajėgumų atsisakymo atvejus numato

waiver of the Reloading Station Capacities are established in Par. 4.12 of the Regulations), including the obligation under the Joint Reloading Station Use Agreement to return the Returnable LNG Quantity as well as the obligation of the Inter-User to indemnify other Reloading Station Users for the losses resulting from non-performance of the duties established in the Regulations, the Reloading Station User Agreement and the Joint Reloading Station Use, including the failure to comply with the duty of ensuring the LNG quality compliant to the requirements established in Annex No 2 to the Regulations.

Guarantee amount and currency: EUR [●] (●) Euro.

Right of claim, limit on paid amounts and documents to be provided by the Beneficiary to the Guarantor to receive payment:

Written claim shall indicate the following:

- (i) exact amount of the claim which shall not exceed the maximum amount of the Guarantee;
- (ii) bank details of the Beneficiary/Beneficiaries;
- (iii) explanation on the obligations failed to fulfill by the Applicant under the Secured Obligation;
- (iv) confirmation of the right of claim exercised by the Beneficiary under the agreement from which the Secured Obligation arises.

Written claim shall be signed by the authorized representatives of the Beneficiary and submitted via the Operator.

Taisyklių 4.12 punktas), įskaitant prievolę pagal Bendrojo Paskirstymo stoties naudojimo sutartį grąžinti Grąžinamus SGD kiekius, taip pat Bendranaudotojo prievolę kompensuoti nuostolius kitiems Paskirstymo stoties naudotojams, atsiradusius dėl Taisyklėse, Paskirstymo stoties naudotojo sutartyje ir Bendrojo Paskirstymo stoties naudojimo sutartyje nustatytų pareigų nevykdymo, įskaitant prievolės užtikrinti Taisyklių priede Nr. 2 numatytus reikalavimus atitinkančią SGD kokybę nesilaikymą.

Garantijos apskaičiavimas, suma ir valiuta:

Garantijos suma: [●] EUR (●) eurų).

Reikalavimo teisė, išmokos dydžio ribojimai ir dokumentai, kuriuos Naudos gavėjas turi pateikti Garantui dėl išmokos:

Rašytiniame reikalavime turi būti nurodyta:

- (v) tiksli reikalaujamo mokėjimo suma, neviršijanti maksimalios Garantijos sumos;
- (vi) Naudos gavėjo(-ų) banko sąskaitos(-ų) rekvizitai;
- (vii) paaiškinimas kokių įsipareigojimų Pareišejas nevykdo pagal Užtikrinamą prievolę;
- (viii) patvirtinimas, kad pagal sutarties, iš kurios kyla Užtikrinama prievolė, sąlygas Naudos gavėjas turi teisę pateikti reikalavimą pagal Garantiją.

Rašytinis reikalavimas turi būti pasirašytas įgaliotų Naudos gavėjo atstovų raštu ir pateiktas per Operatorių.

Any written notices, including a request for payment, shall be submitted to the Guarantor's address [●].	Bet koks rašytinis pranešimas įskaitant mokėjimo prašymą turi būti pateikiamas Garantui adresu [●].
Any written notices, including a request for payment, shall be confirmed by the Beneficiary's bank, indicating that a signature on the payment request of the Beneficiary corresponds to the sample of signature available at the bank and proving that the signatory is entitled to sign on behalf of the Beneficiary (hereinafter referred to as "the validation of signatures"). The Beneficiary may request payments several times; however, the total amount of payments under the Guarantee may not exceed the amount of the maximum possible claim of the Beneficiary under the Bank Guarantee.	Bet koks rašytinis pranešimas, įskaitant mokėjimo prašymą turi būti patvirtintas Naudos gavėjo banko, nurodant, jog parašas, esantis ant Naudos gavėjo mokėjimo reikalavimo, atitinka banko turimą parašo pavyzdį ir kad pasirašantis turi teisę pasirašyti Naudos gavėjo vardu (toliau – parašų patvirtinimas). Naudos gavėjas išmokų reikalauti gali kelis kartus, tačiau bendra išmokų pagal Garantiją suma negali viršyti didžiausios Naudos gavėjo galimo reikalavimo pagal Banko garantiją sumos.
Language of the documents:	Visų reikiamų dokumentų sudarymo kalba:
Lithuanian or English; in case of any discrepancies, the documents executed in Lithuanian shall prevail.	lietuvių arba anglų kalba; esant neatitiktims prioritetas teikiamas lietuvių kalba esantiems dokumentams.
Form of submission:	Pateikimo forma:
Payment claim by the Beneficiary shall be submitted in paper form via the Operator by registered mail or courier to the following address: [●]. The validation of signatures shall be presented together with the payment claim or by an authenticated SWIFT message.	Naudos gavėjo reikalavimas mokėti turi būti pateiktas per Operatorių popierine forma registruotu paštu arba per kurjerį adresu [●]. Parašų patvirtinimas turi būti pateiktas kartu su reikalavimu mokėti arba autentiškuota SWIFT žinute.
Place of submission:	[●]
Expiry (date):	[●]
Party liable for payment of the applicable charges:	Pareiškėjas
Už taikomų mokesčių sumokėjimą atsakinga šalis:	

The Guarantor hereby undertakes to pay the Beneficiaries a sum not exceeding the Guarantee amount upon presentation by the Beneficiaries of the claim in the form defined above according to the conditions set forth in the Guarantee.

All claims and requests hereunder shall be received by the Guarantor at the place of submission no later than by the Expiry date.

The Guarantor shall not be entitled to transfer or assign any of the rights and obligations hereunder without a prior written consent of the Beneficiary. The Beneficiary shall be entitled to transfer or assign its rights and obligations hereunder following Article 33 of the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), revision 2010, International Chamber of Commerce (ICC) Publication No 758.

All rights and obligations hereunder shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania and the URDG. In the interests of clarity, the Guarantor shall pay the Guarantee amount within 5 (five) business days following receipt of the relevant claim of the Beneficiary presented in accordance with the Guarantee conditions. After the payment is made hereunder the Guarantee amount renews.

Any disputes related to this Guarantee shall be resolved in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure and conditions established by the applicable legislation of the Republic of Lithuania, except for the cases when parties to the dispute decide on settlement by arbitration.

On behalf of the Guarantor:

Full name, signature

Garantas šia Garantija įsipareigoja sumokėti Naudos gavėjams sumą, neviršijančią Garantijos sumos, Naudos gavėjams pareiškus reikalavimą naudojantis pirmiau nurodyta Pateikimo forma pagal Garantijoje numatytas sąlygas.

Visus reikalavimus pagal šią Garantiją Garantas turi gauti ne vėliau kaip Pabaigos dieną Pateikimo vietoje.

Garantas neturi teisės perleisti ar perduoti teisių ir pareigų pagal šią Garantiją be išankstinio rašytinio Naudos gavėjo sutikimo. Naudos gavėjas turi teisę perleisti ar perduoti savo teises pagal Garantiją vadovaujantis 2010 m. redakcijos Vieningos garantijos pagal pirmą pareikalavimą taisyklių, Tarptautinių prekybos rūmų leidinys Nr. 758(URDG), 33 straipsniu.

Visoms teisėms ir įsipareigojimams pagal šią Garantiją yra taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir URDG. Aiškumo dėlei, Garantas privalo išmokėti Garantijos sumą per per 5 (penkias) darbo dienas nuo atitinkamo Naudos gavėjo Garantijos sąlygas atitinkancio reikalavimo pas Garantą gavimo dienos. Išmokėjus išmokas pagal Garantiją, Garantijos suma atsistato.

Bet kokie su šia Garantija susiję ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka ir sąlygomis, išskyrus tuos atvejus, kai ginčo šalis susitaria dėl ginčo sprendimo arbitraže.

Garanto vardu:

Vardas, pavardė, parašas